

for Martha Diaz

Perdona a Tu Pueblo/Forgive Your People

Traditional
Arranged by Kevin Keil (ASCAP)

INTRO *Gently* (♩ = ca. 72)

Chords: Gm Ebmaj7 Cm D7 Gm Cm/G Gm

Keyboard *mf*

♩ **REFRAIN: 1st time: Cantor, All repeat; thereafter: All**

mf

Biling. For - give your — peo - ple, O Lord, per - do - na a tu
Español Per - do - na a tu pue - blo, Se - ñor, per - do - na a tu
English For - give your — peo - ple, O Lord, for - give your —

Chords: D7 Gm Ebmaj7 F F/Eb D7

1 *D.S.* 2-6, Final *rit. last time* to Verses *(Fine)*

pue - blo, per - dó - na - le, Se - ñor. _____ ñor. _____
 pue - blo, per - dó - na - le, Se - ñor. _____ ñor. _____
 peo - ple, have mer - cy on us, Lord. _____ Lord. _____

Chords: Gm Ebmaj7 Cm6 D7 Gm Cm/G Gm *D.S.* Gm Cm/G Gm to Verses *(Fine)*

rit. last time

Music arrangement and English text © 2009, Kevin Keil. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

VERSES *Slightly slower*

Cantor
mp

1. Por tus pro - fun - das lla - gas cru - e -
 2. Por las he - ri - das de pies y ma -
 3. Por los tres cla - vos que te cla - va -
 4. Por las tres ho - ras de tu a - go - ní -
 5. Por la a - ber - tu - ra de tu cos - ta -

Gm Ebmaj7 F F/Eb

mp Slightly slower

cresc. *mf*

1. les, for wounds caused by whips and thorns,
 2. nos, for tears in your feet and hands,
 3. ron, for nails that have pierced your flesh,
 4. a, while Ma - ry en - dured your pain,
 5. do, for wa - ter and blood poured out,

D7 Bb Gm

cresc. *mf*

All *mf* *tempo primo* *D.S.*

Biling. 1-5. for - give us, Lord, per - dó - na - le, Se - ñor. _____
Español 1-5. per - dó - na - le, per - dó - na - le, Se - ñor. _____
English 1-5. for - give us, Lord, have mer - cy on us, Lord. _____

D7 Gm Ebmaj7 Cm6 D7 Gm Cm/G Gm *D.S.*

tempo primo

for Martha Diaz

Perdona a Tu Pueblo/Forgive Your People

(Guitar/Vocal)

Traditional
Arranged by Kevin Keil (ASCAP)

INTRO Gently (♩ = ca. 72)

Capo 3: (Em) (Cmaj7) (Am) (B7) (Em) (Am/E) (Em)
Gm Ebmaj7 Cm D7 Gm Cm/G Gm

(Kbd)

§ REFRAIN: 1st time: Cantor, All repeat; thereafter: All

(B7) (Em) (Cmaj7) (D) (D/C) (B7)
D7 Gm Ebmaj7 F F/Eb D7

Soprano *mf*
Alto
Tenor
Bass *mf*

Biling. For - give your — peo - ple, O Lord, per - do - na a tu
Español Per - do - na a tu pue - blo, Se - ñor, per - do - na a tu
English For - give your — peo - ple, O Lord, for - give your —

(Em) (Cmaj7) (Am6) (B7) 1 (Em) (Am/E) (Em) 2-6, Final
Gm Ebmaj7 Cm7 D7 Gm Cm/G Gm (Em) (Am/E) (Em)
D.S. rit. last time rit. last time (Fine)

pue - blo, per - dó - na - le, Se - ñor. _____ ñor. _____
pue - blo, per - dó - na - le, Se - ñor. _____ ñor. _____
peo - ple, have mer - cy on us, Lord. _____ Lord. _____

rit. last time

Music arrangement and English text © 2009, Kevin Keil. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

VERSES *Slightly slower*

(Em) Gm (Cmaj7) Ebmaj7 (D) F (D/C) F/Eb

Cantor *mp*

1. Por tus pro - fun - das lla - gas cru - e -
 2. Por las he - ri - das de pies y ma -
 3. Por los tres cla - vos que te cla - va -
 4. Por las tres ho - ras de tu a - go - ní -
 5. Por la a - ber - tu - ra de tu cos - ta -

(B7) D7 (G) Bb (Em) Gm

cresc. *mf*

1. les, for wounds caused by whips and thorns,
 2. nos, for tears in your feet and hands,
 3. ron, for nails that have pierced your flesh,
 4. a, while Ma - ry en - dured your pain,
 5. do, for wa - ter and blood poured out,

(B7) D7 (Em) Gm (Cmaj7) Ebmaj7 (Am6) Cm6 (B7) D7 (Em) Gm (Am/E) Cm/G (Em) Gm

S/All mf tempo primo D.S.

A

Biling. 1-5. for - give us, Lord, per - dó - na - le, Se - ñor.
 Español 1-5. per - dó - na - le, per - dó - na - le, Se - ñor.
 English 1-5. for - give us, Lord, have mer - cy on us, Lord.

T

B *mf tempo primo*

Composer Notes

I arranged this setting of “Perdona a Tu Pueblo/Forgive Your People” with the intention of offering a way to unify the Spanish- and English-language Masses at a parish. This setting is intended to be used for the Entrance Chant as well as the Penitential Act with invocations. Additional invocations can be found in the *Roman Missal, Third Edition*, or composed to match the Scripture of the day.

—Kevin Keil

6 Perdon a Tu Pueblo/Forgive Your People

OBOE

Traditional
Arranged by Kevin Keil (ASCAP)

INTRO *Gently* (♩ = ca. 72)

REFRAIN: *Tacet* 1st time

2

mf *mf*

1 2 *D.S.* 2-6, Final *rit.* last time to Verses (*Fine*)

VERSES *Slightly slower*

2

mf

tempo primo *D.S.*

Arrangement © 2009, Kevin Keil. Published by OGP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Penitential Act with Invocations III/ Acto Penitencial, Formulario 3

OBOE

Kevin Keil (ASCAP)
Based on *Perdona a Tu Pueblo*

INTRO *Gently* (♩ = ca. 72)

INVOCATIONS *Freely*

mf

- 1. ...Father:
- 2. ...division:
- 3. ...Father:

- 1. ...*aflijidos*:
- 2. ...*pecadores*:
- 3. ...*nosotros*:

1, 2: *D.S.*
3: to Absolution

ABSOLUTION

rit.

...life.
...eterna.

Music © 2009, Kevin Keil. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.



Penitential Act with Invocations III/ Acto Penitencial, Formulario 3

Kevin Keil (ASCAP)
Based on *Perdona a Tu Pueblo*

INTRO *Gently* (♩ = ca. 72)

Keyboard

mf

Gm Ebmaj7 Cm D7 Cm Cm/A Gm

§ **INVOCATIONS** *Freely*

Priest/Deacon/Cantor

1. Lord Jesus, you came to reconcile us to one an - other and to the Father:
 2. Lord Jesus, you heal the wounds of sin and di - vision:
 3. Lord Jesus, you inter - cede for us with your Father:

1. Tú que has sido enviado a sanar los co - ra - zones a - fli - gidos:
 2. Tú que has venido a llamar a los pe - ca - dores:
 3. Tú que estás sentado a la derecha del Padre para inter - ce - der por no - sotros:

Gm D/F# Ebmaj7 D

Cantor

1. Ký - ri - e, e - lé - i - son.
 2. Chri - ste, e - lé - i - son.
 3. Ký - ri - e, e - lé - i - son.

1. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.
 2. Cris - to, ten pie - dad, Cris - to.
 3. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.

Gm Ebmaj7 Cm6 D7 Eb Bb/D

1, 2: *D.S*
3: to Absolution

All

1. Ký - ri - e, e - lé - i - son.
 2. Chri - ste, e - lé - i - son.
 3. Ký - ri - e, e - lé - i - son.
 1. *Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.*
 2. *Cris - to, ten pie - dad, Cris - to.*
 3. *Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.*

Gm Ebmaj7 Cm6 D7 Cm Cm/A Gm

1, 2: *D.S*
3: to Absolution

ABSOLUTION
Priest

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins and bring us to everlasting life.
Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida e -terna.

Gm D

All *rit.*

A - men, a - men, a - men.
 A - mén, a - mén, a - mén.

Gm Ebmaj7 Cm6 D7 Cm Cm/A Gm

rit.

Penitential Act with Invocations III/ Acto Penitencial, Formulario 3

(Guitar/Vocal)

Kevin Keil (ASCAP)

Based on *Perdona a Tu Pueblo*

INTRO *Gently* (♩ = ca. 72)

Capo 3: (Em) (Cmaj7) (Am) (B7) (Am) (Am/F#) (Em)
Gm Ebmaj7 Cm D7 Cm Cm/A Gm

mf

(Kbd)

§ INVOCATIONS *Freely*

(Em) (B/D#)(Cmaj7) (B)
Gm D/F# Ebmaj7 D

Priest/Deacon/Cantor

1. Lord Jesus, you came to reconcile us to one an - other and to the Father:
 2. Lord Jesus, you heal the wounds of sin and di - vision:
 3. Lord Jesus, you inter-cede for us with your Father:
1. Tú que has sido enviado a sanar los co - ra - zones a - fli - gidos:
 2. Tú que has venido a llamar a los pe - ca - dores:
 3. Tú que estás sentado a la derecha del Padre para inter - ce - der por no - sotros:

(Em) (Cmaj7) (Am6) (B7) (C) (G/B)
Gm Ebmaj7 Cm6 D7 Eb Bb/D

Cantor

1. Ký - ri - e, e - lé - i - son. _____
 2. Chri - ste, e - lé - i - son. _____
 3. Ký - ri - e, e - lé - i - son. _____
1. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor. _____
 2. Cris - to, ten pie - dad, Cris - to. _____
 3. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor. _____

English Invocations and Absolution text © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation (ICEL). All rights reserved. Used with permission. Spanish Invocations and Absolution text © 1970, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 2009, Kevin Keil. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

(Em) Gm (Cmaj7) Ebmaj7 (Am6) Cm6 (B7) D7 (Am) Cm (Am/F#) Cm/A (Em) Gm

Soprano/All 1, 2: D.S
3: to Absolution

Alto

1. Ký - ri - e, e - lé - i - son.
 2. Chri - ste, e - lé - i - son.
 3. Ký - ri - e, e - lé - i - son.
 1. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.
 2. Cris - to, ten pie - dad, Cris - to.
 3. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.

Tenor

Bass

ABSOLUTION

(Em) Gm (B) D

Priest

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins and bring us to everlasting life.

Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida e - terna.

(Em) Gm (Cmaj7) Ebmaj7 (Am6) Cm6 (B7) D7 (Am) Cm (Am/F#) Cm/A (Em) Gm

Soprano/All rit.

Alto

A - men, a - men, a - men. rit.
 A - mén, a - mén, a - mén.

Tenor

Bass rit.

PENITENTIAL ACT WITH INVOCATIONS III/ ACTO PENITENCIAL FORMULARIO 3

Kevin Keil (ASCAP)

Priest/Deacon/Cantor Cantor, All Repeat
(Invocation)

1. Ký - ri - e, e - lé - i - son.
 2. Chri - ste, e - lé - i - son.
 3. Ký - ri - e, e - lé - i - son.
 1. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.
 2. Cris - to, ten pie - dad, Cris - to.
 3. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.

All
 A - men, a - men, a - men.
 A - mén, a - mén, a - mén.

Priest
(Absolution)

Music based on *Perdona a Tu Pueblo*, © 2009, Kevin Keil.
 Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

PERDONA A TU PUEBLO/FORGIVE YOUR PEOPLE

Traditional

Refrain

Biling. For - give your peo - ple, O Lord, per - do - na a tu
 Español Per - do - na a tu pue - blo, Se - ñor, per - do - na a tu
 English For - give your peo - ple, O Lord, for - give your

pue - blo, per - do - na - le, Se - ñor.
 pue - blo, per - do - na - le, Se - ñor.
 peo - ple, have mer - cy on us, Lord.

Verses
 Cantor

1. Por tus pro - fun - das ila - gas cru - e -
 2. Por las he - ri - das de pies y -
 3. Por los tres cla - vos te cla - va -
 4. Por las tres ho - ras de tu a - go - ni -
 5. Por la a - ber - tu - ra de tu cos - ta -

1. les, for wounds caused by whips and thorns,
 2. nos, for tears in your feet and hands,
 3. ron, for nails that have pierced your flesh,
 4. a, while Ma - ry en - dured your pain,
 5. do, for wa - ter and blood poured out,

All
 to Refrain

Biling. 1-5. for - give us, Lord, per - do - na - le, Se - ñor.
 Español 1-5. per - do - na - le, per - do - na - le, Se - ñor.
 English 1-5. for - give us, Lord, have mer - cy on us, Lord.

English text © 2009, Kevin Keil (ASCAP). Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

For reprint permissions, please visit Onelicense.net or contact us at 1-800-663-1501.